

Баронъ Л. К. Усларъ,

Генеральнаго штаба генералъ-маіоръ, членъ-корреспондентъ С.-Петербургской
Императорской Академіи Наукъ.

ЭТНОГРАФІЯ КАВКАЗА.

ЯЗЫКОЗНАНИЕ.

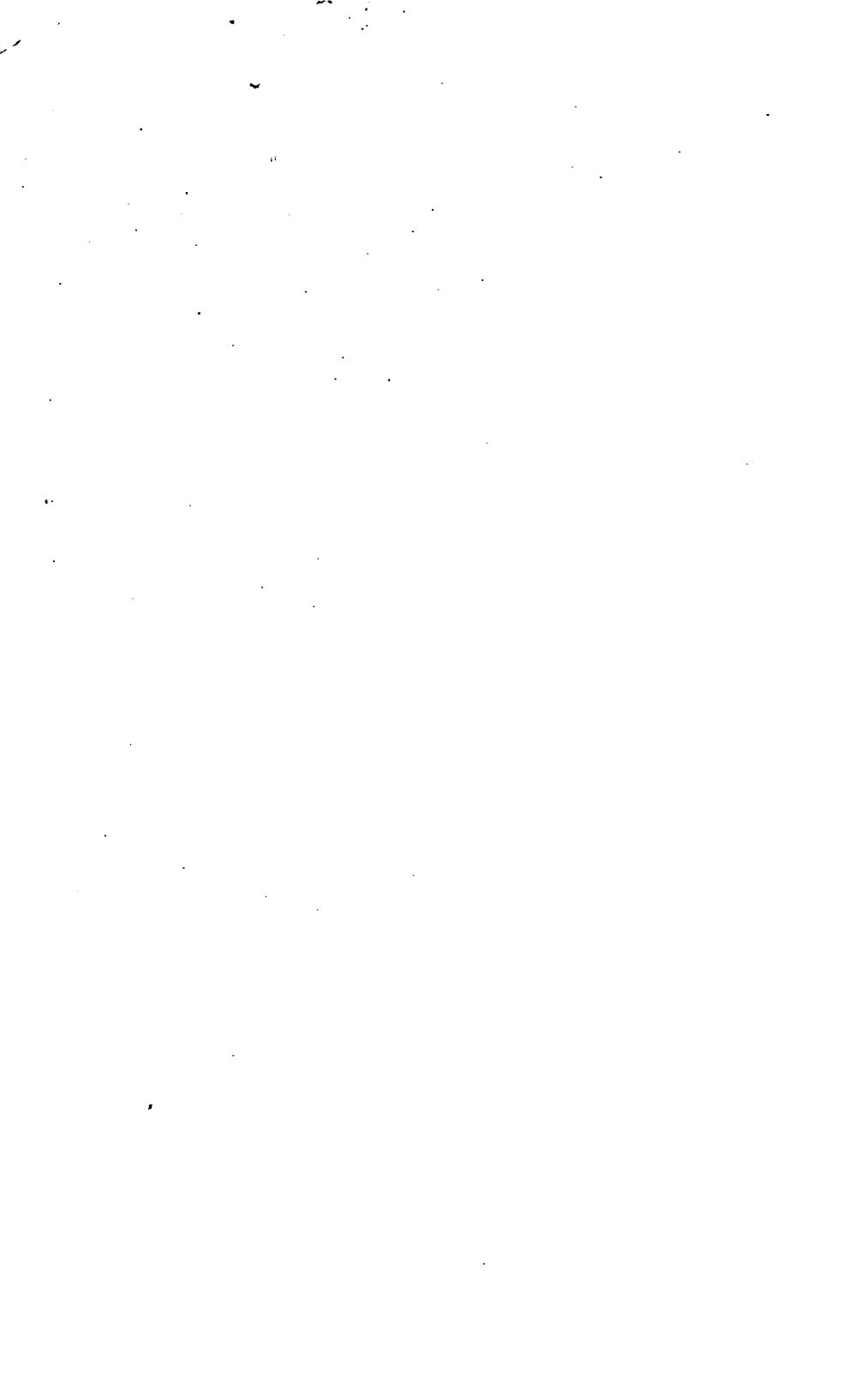
III.

Аварскій языкъ.

Изданіе Управленія Кавказскаго Учебнаго Округа.

ТИФЛИСЪ.

1889.



Баронъ Л. К. Усларъ,

Генеральнаго штаба генералъ-маіоръ, членъ-корреспондентъ С.-Петербургской
Императорской Академіи Наукъ.

ЭТНОГРАФІЯ КАВКАЗА.

ЯЗЫКОЗНАНИЕ.

III.

Аварскій языкъ.

Изданіе Управленія Кавказскаго Учебнаго Округа.

ТИФЛИСЪ.

Этнографія Канцеляріи Главнонач. граждан. частію на Кавказѣ и Михельсона.

1889.

3267.180
✓

HARVARD COLLEGE LIBRARY
SHELDON FUND
JULY 10, 1940

Оглавленіе.

Отдѣлъ первый.

	<i>Стр.</i>
Аварская азбука.	1
Аварцы и языкъ ихъ (§ 1—5)..	—
Гласныя буквы (§ 6)	7
Согласныя (§§ 7 и 8).	9
О произношеніи буквъ съ знакомъ ' и объ удареніи (§§ 9 и 10)	14
Слова для упражненія въ чтеніи (§ 11)	—
Частицы: го (§ 13), гі (14), ні (15), нігі (16), тін (17), ін (18), ан, јан (19), іла, јіла (20), җіла (21), ішт (22), да (23), ја (24)	18—33
Обозначеніе мужескаго, жен. и ср. род. (§§ 25—28).	—
Имя существительное.	
Падежи (§ 29, 30)	36
Примѣры употребленія падежей.	36—40
Именительный (31), Соезный (32), Сравнительный (33), Творительный (34), Дательный (35), Родительный (36).	
Склоненія существительныхъ (§ 37)	40
Первое склоненіе (§ 38, 39 и 40).	—
Второе склоненіе (§ 41, 42)	44
Третье склоненіе (§ 43)	46
Четвертое склоненіе (§ 44—52).	48
Образованіе формъ множественнаго числа (§ 53—56).	50
Мѣстные падежи.	
Примѣры употребленія ихъ.	66—82
Существительныя съ окончаніемъ җі, кан, һан, ган, ро, деро (§ 70).	82
Уменьшительныя имена (§ 71)	83

Родъ именъ (§ 72—74).	83
-------------------------------	----

Имя прилагательное.

Прилагательныя <i>отъ нарѣчій</i> : (§ 76—79).	85
<i>Отъ существительныхъ</i> : (§ 80, 81)	88
Прилаг. уподобительныя (§ 82)	90
» означающія изобиліе (§ 83)	—
Степени сравненія (§ 84)	91

Мѣстоименіе.

Личныя: 1 и 2 лица. Склоненіе ихъ (§ 85—87)	92
3-го лица. Склоненіе (§ 88)	94
Притяжательныя (§ 89).	95
Возвратныя (§ 90).	96
Опредѣл. мѣст. доуго, жиу, (§ 91)	97
Указательныя	92
Вопросительныя (§ 98—101).	103
Относительныя (§ 102)	106
Общія: толого, буѣдалаго, бутун, кинауго, то, тогі, шіунго, чангі, шіунігі (§ 108)	106

Числительное.

Количественныя (§ 109); употребленіе ихъ (§ 110), обра- зованіе (§ 111, 112).	110
Порядковыя (113—115).	114
Послѣдовательныя, собирательныя, кратныя (§ 116).	116

Глаголь.

Общія замѣчанія о свойствахъ аварскаго глагола (§ 117—126)	117—126
---	---------

Глаголь вуѣіне. Спряжение его

Примѣры употребленія этого глагола. Существительныя отъ этого глагола (§§ 127—147).	127—165
Спряжение гл. іне Примѣры употребленія его (§§ 148— 150)	166
Спряжение гл. реѣіне (§ 151)	175
Дѣепричастіе уравнивающее (§ 152)	177
Окончаніе повелительнаго накл. (§ 153)	—
Спряжение гл. на не (§ 154, 155)	178
Сложныя времена (156, 157)	179
Спряжение гл. на зе (§ 158)	181

Образованіе глагольныхъ формъ (§ 159) и измѣненіе гласныхъ въ глаголахъ (§ 160—166)	193
Образованіе сложныхъ формъ глаг. (§ 167)	193
› отглагольныхъ существит. (§ 168).	194
› отрицательныхъ формъ. (§ 149).	—
› вопросительныхъ › (§ 170).	195
Залоги (§ 171—176).	195—200
Примѣры употребленія разныхъ глаголовъ (§ 177—186).	200—229
Прилоги (§ 186—193).	229—233
Нарѣчія (§ 194—201).	233—241
Союзы (§ 202).	—
Междометія (§ 203).	242

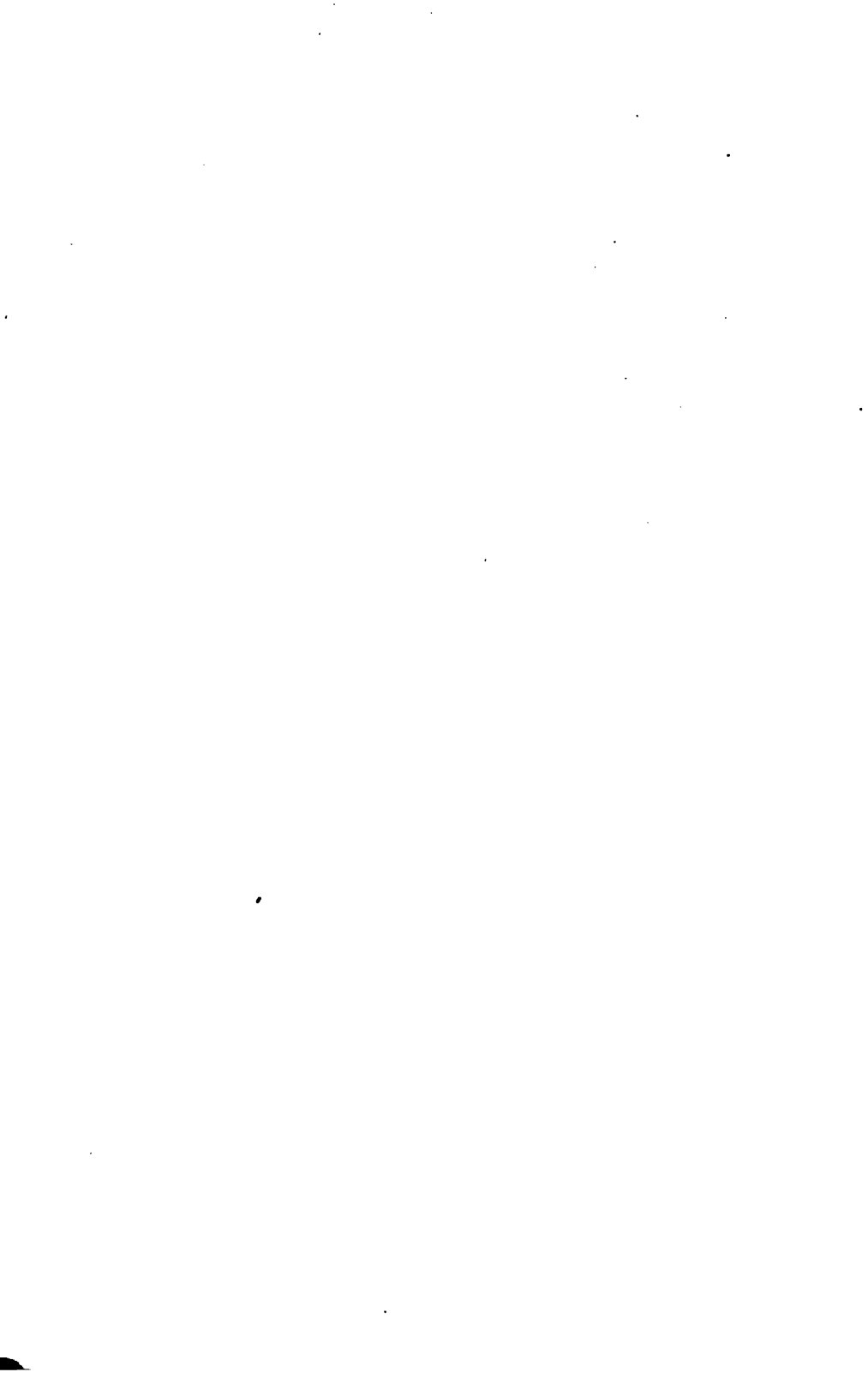
Отдѣлъ второй.

Образцы аварскаго языка.	1— 33
Сборникъ аварскихъ словъ	34—275

Приложеніе:

Аварская азбука.	1—20
---------------------------------	------





П. К. Усларъ, окончивъ занятія чеченскимъ языкомъ, въ 1863 г. приступилъ къ изученію дагестанскихъ нарѣчій. По пріѣздѣ въ Темиръ-Ханъ-Шуру, П. К. занялся въ іюнѣ мѣсяцѣ пріискиваніемъ переводчиковъ, которыхъ вскорѣ и нашелъ, благодаря содѣйствію Дагестанскаго Начальника князя Л. И. Меликова. Обладавшій необыкновеннымъ трудолюбіемъ и безпорнымъ талантомъ, пріобрѣвшій уже хорошій навыкъ въ изученіи грамматическаго строя языковъ и знакомый съ трудомъ Ак. Шифнера (*Versuch über das Awarische*. 1862), П. К. Усларъ скоро покончилъ съ изученіемъ аварскаго языка и уже 16 сентября того-же 1863 г. писалъ А. П. Берже: «благодаря отличнымъ помощникамъ, пріисканнымъ мною, аварская грамматика вышла у меня весьма полная». Ученые не тотчасъ могли ознакомиться съ результатами, добытыми П. К. Усларомъ, ибо онъ немедленно приступилъ къ изслѣдованію другихъ дагестанскихъ языковъ и только въ 1866 году литографировалъ свой трудъ объ аварскомъ языкѣ. Въ изложеніи Ак. Шифнера это изслѣдованіе появилось въ печати въ 1872 г.: «*Ausführlicher Bericht über Baron P. v. Uslar's. Awarische Studien*».

П. К. Усларъ, имѣя въ виду интересъ не только науки, но и практики, составилъ аварскій букварь, который былъ напечатанъ въ Тифлисѣ въ 1865 г. подъ заглавіемъ: *Тӕдзесӕб хундӕрӕл ма-цаӕуӕл жуз. 1281 ӕӕрајаӕуӕл ӕон. Кутараб Туплисалда*. Аварская азбука. Тифлисъ 1865 г. 1—60 стр. Отсылая А. П. Берже рукопись этого букваря, П. К. писалъ, что букварь составленъ весьма грамотно и въ каждой буквѣ его можетъ быть данъ грамматическій отчетъ. «По этому букварю, полагалъ П. К., туземцамъ выучиться читать и даже правильно писать весьма легко». Какъ самъ Усларъ, такъ и Начальникъ Дагестанской Области многого ожидали отъ распространенія новой азбуки среди аварцевъ, но дѣйствительность не оправдала этихъ надеждъ. Въ отчетѣ по Управленію Дагестанскою Областью съ 1-го ноября 1863 г. по 1-е октября 1869 г. мы находимъ слѣдующія свѣдѣнія по этому вопросу. Въ концѣ 1865 г., какъ только былъ отпечатанъ аварскій букварь генерала Услара и

были ассигнованы 2000 рублей изъ запаснаго капитала Горскихъ школъ на расходы въ теченіе 2 лѣтъ по обученію новой грамотѣ,— въ Хунзахѣ была открыта школа на 15 человекъ; учителемъ былъ назначенъ Чиркеевскій. «Затрудненіе въ пріисканіи помѣщенія для школы, въ особенности на наступавшую зиму, дороговизна топлива и другія обстоятельства были причиной, по которой къ осени того-же года я—говорить въ отчетѣ Начальникъ Дагестанской Области—перевелъ школу изъ Хунзаха въ Т.-Х.-Шуру, гдѣ и началось обученіе аварской грамотѣ». Въ школу были вызваны, по очереди, всѣ писмоводители наибскихъ управленій и судовъ гунибскаго, аварскаго и андійскаго округовъ. Въ продолженіе 2—3 мѣс. всѣ эти лица выучивались грамотѣ на своемъ языкѣ.... *) Въ 1867 г. открыты были Начальникомъ Области въ Хунзахѣ, Гунибѣ и Кумухѣ школы для обученія молодыхъ людей отъ 15 до 20 лѣтъ русской грамотѣ и первымъ правиламъ ариметики, съ отпускомъ на 9 учебныхъ мѣс. учащимся по 10 коп. въ сутки на продовольствіе. Школы эти черезъ 6-тъ мѣс. послѣ открытія ихъ, по распоряженію Начальника Области, были закрыты. На этомъ дѣло просвѣщенія Аваріи и окончилось: главная и—можно утверждать—единственная причина всѣхъ неудачъ лежала и лежитъ въ неимѣніи свободныхъ суммъ въ распоряженіи правительства **) и въ сравнительной бѣдности аварцевъ, которые—при всемъ своемъ стремленіи къ образованію—не могутъ изыскать средствъ для содержанія училища и учителя.

Для удовлетворенія первой потребности въ чтеніи постепенно составлялись, подъ наблюденіемъ П. К., книги для чтенія. Изъ нихъ я имѣлъ возможность видѣть: 1) О пользѣ чтенія (маленькая брошюра), 2) Совѣтъ моимъ единовѣрцамъ (Дір дінаѣул вацазе

*) Эту временную школу не слѣдуетъ смѣшивать съ 4-х-классной школой, открытой въ 1861 г. съ пансіономъ на 50 человекъ (25 дѣтей туземцевъ и 25 дѣтей русскихъ офицеровъ и чиновниковъ). Какъ единственная во всемъ восточномъ краѣ Кавказа школа, гдѣ могли воспитываться дѣти служащихъ, она была, согласно заявленіямъ мѣстной администраціи, преобразована сначала въ прогимназію, а затѣмъ въ реальное училище.

**) Учебное вѣдомство, согласно Высочайшему повелѣнію, можетъ содержать на счетъ казны по три училища въ каждой области. Въ Дагестанской области такіа училища уже открыты, а именно въ 1878 г. въ Касумъ-кентѣ (Кюринскій Округъ), въ 1880 г. въ Дешлагарѣ (Кайтахскій окр.) и въ Карабудагъ-кентѣ (Т.-Х.-Шур. окр.). См. Отчетъ Попеч. Кавк. Учеб. окр. 4-е прилож. 1887 г., 354 стр.

насіпата. Коараб реџараб полкаџул наібас Їоґеніа ваґас Ал-хасіца. 1284 ґон. Кутараб Шураб), 3) Аварскія сказки и пѣс-ни, собранныя Айдемиромъ Чиркеевскимъ *). (Куџдугі марһабігі, дандеһарурал Чіґаса Ајдемеріца. Кутараб Шураб. 1283 ґон), 4) Азбука, написанная Айдемиромъ Чиркеевскимъ.

Азбуку Чиркеевскаго и букварь П. К. Услара я перепечата-ваю при настоящемъ выпускѣ, сохраняя для всѣхъ буквъ ту фор-му, которая предложена въ Азбукѣ, изданной Чиркеевскимъ.

Исслѣдованіе «Аварскій языкъ» печатается по экземпляру, любезно предоставленному Г-ну Попечителю Кавказскаго Учебна-го Округа Его Сіятельству Кн. Л. Ив. Меликовымъ, всегда со-чувственно относившемся къ занятіямъ барона Услара.

М. Р. Завадскій.

9 февраля 1889 г.

Г. Тифлисъ.

P. S. Опечатки см. въ концѣ словаря.



•

*) Какъ эти сказки, такъ и тѣ, которыя были найдены въ бумагахъ Чир-кеевскаго послѣ бѣгства его изъ Россіи, изданы Акад. Шифнеромъ: „Awarische Texte herausgegeben von A. Schiefner. St-Petersburg, 1873.



Аварская азбука.

a, б, в, г, д, е, ж, з, и, к, л,
и, ј, н, њ, к, м, п, о, р, с,
р, с, т, ђ, у, ф, х, ц, ч, ш,
ш, щ, љ, ѝ, џ, ѡ.

*а, б, в, г, д, е, ж, з, и, й, ъ, к, л, м, н, о,
п, қ, р, с, т, у, х, ҕ, ц, ч, ш,
ң, ѝ, џ, ѡ.

§ 1. Географическіе предѣлы аварскаго языка могутъ быть изображены съ удовлетворительною степенью ясности не иначе, какъ на лингвистической картѣ Дагестана, которая должна составить необходимо пособіе при языкоизученіи этого края. Здѣсь, въ отношеніи географическаго элемента, ограничимся одними лишь общими замѣчаніями, которыхъ достаточно будетъ, чтобы объяснить первенствующую важность аварскаго языка посреди всѣхъ языковъ Нагорнаго Дагестана.

Крайній предѣлъ распространенія этого языка къ сѣверу составляетъ аулъ Чирь-Юртъ, находящійся при укрѣпленіи того-же имени, въ томъ самомъ мѣстѣ, гдѣ Сулакъ выходитъ изъ горнаго ущелья на Кумыскую плоскость. Отсюда, по направленію къ сѣверу и востоку, глазъ не встрѣчаетъ уже неровностей мѣстности. Если мы отъ Чирь-Юрта, *черезъ*

горы и доли, проведемъ меридіональную линію верстъ на 160 къ югу, то упремся въ укрѣпленіе Новые Закалы, гдѣ, при величайшей противоположности ландшафта, найдемъ нѣчто симметрическое съ тѣмъ, что видѣли въ Чирь-Юртѣ: горы прекращаются разомъ, къ западу и къ югу разстилается равнина,—море зелени Алазанской въ замѣнъ моря пыли Кумынской.

Астрономическая линія, которую мы провели, замѣчательна въ лингвистическомъ отношеніи тѣмъ, что на цѣломъ протяженіи ся, отъ Чирь-Юрта до Новыхъ-Закалъ, не встрѣчаемъ мы другого языка, кромѣ аварскаго. На обѣихъ оконечностяхъ ея, аварскій языкъ кончается тамъ, гдѣ кончаются горы. Онъ какъ бы не смѣетъ выступить на равнину и даже на роскошной равнинѣ Алазанской жметъ къ подошвѣ горъ.

Означенная нами линія почти математически составляетъ одну изъ діагоналей, которыя можно провести, соображаясь съ конфигураціей границъ Дагестана. Отсюда видно, что аварскій языкъ прорѣзаетъ цѣлый Дагестанъ, по направленію отъ сѣвера къ югу. Ширина этого прорѣза весьма разнообразна: то сжимается, то расширяется она. Наибольшая ширина встрѣчается соотвѣтственно самой серединѣ линіи, на параллели Хунзака, и простирается верстъ на 70, отъ запада къ востоку.

Какъ вдоль западной, такъ и вдоль восточной окраины своей, меридіанная аварская лингвистическая полоса соприкасается съ нѣсколькими языками, распространяющимся преимущественно по направленію параллелей, т. е. отъ запада къ востоку или отъ востока къ западу. На западной окраинѣ аварская полоса граничитъ послѣдовательно съ языками: чеченскимъ, андійскимъ и дидойскимъ; на восточной—съ языками: кумыкскимъ, акушинскимъ, лакскимъ (казнекумукскимъ), арчинскимъ и цахурскимъ (повидимому, родственнымъ съ язы-

комъ кюринскимъ). Какъ мы сказали, аварскій языкъ не подвигается далѣе Чиръ-Юрта къ сѣверу; на южномъ скатѣ главнаго Кавказскаго хребта, языкъ этотъ появляется въ перемежку съ языками грузинскимъ и тюрко-адербиджанскимъ. Въ Технучалѣ и въ Ункратлѣ находимъ мы его въ видѣ небольшихъ оторванныхъ островковъ, окруженныхъ языками андійскимъ и дидойскимъ.

§ 2. Эти географическія данныя показываютъ, что аварскій языкъ непрерывной полосой, болѣе или менѣе широкой, разрѣзаетъ весь Нагорный Дагестанъ, по направленію отъ сѣвера къ югу; онъ разъединяетъ языки восточной стороны отъ языковъ западной, самъ же находится въ соприкосновеніи какъ съ тѣми, такъ и съ другими. Весьма понятно, почему сдѣлался онъ господствующимъ языкомъ для международныхъ сношеній въ цѣломъ Нагорномъ Дагестанѣ. Къ этому присоединяется и характеръ аварскаго племени, которое всегда играло первенствующую роль въ Дагестанѣ, отвагой и предпріимчивостью далеко превосходя сосѣдей. Чеченцамъ и аварцамъ Восточный Кавказъ обязанъ своею грозною репутаціею, но напоръ чеченцевъ постоянно направленъ былъ къ сѣверу, напоръ аварцевъ — къ югу. Несмотря на то, что спорить имъ было не изъ-за чего, оба племени не питаютъ взаимнаго расположенія и не признаютъ чего-либо общаго въ своемъ происхожденіи; чеченцы почему-то считаютъ себя болѣе благородной крови, чѣмъ аварцы. Но, тѣмъ не менѣе, народныя преданія географически сближаютъ колыбели обоихъ племенъ, и, конечно, результаты изученія языковъ ихъ не противорѣчатъ преданіямъ.

§ 3. Съ лингвистической точки зрѣнія, конечно, можно признавать за особый и единый народъ тотъ, который говоритъ на особомъ и единомъ языкѣ, или на нѣсколькихъ нарѣчіяхъ одного и того-же языка. Названіе народа и языка не должны подавать повода къ недоумѣніямъ. Но всѣ названія, употре-